

## **Transnationale Beziehungen – neue Herausforderungen für die Integrationspolitik**

Donnerstag, 29. Oktober 2009, Hotel Arte, Olten

Globalisierung und neue Kommunikationstechnologien erlauben es, intensiver als zuvor Kontakte über nationale Grenzen hinweg zu pflegen. Die unter dem Begriff «Transnationalität» gefassten Beziehungen stossen denn auch seit einiger Zeit auf grosses Interesse in Forschung und Politik. Wichtig ist dabei die Erkenntnis, dass Migrantinnen und Migranten nicht isoliert in einem fremden Land leben, sondern vielfältige Beziehungen sowohl zu ihrem Herkunftsland als auch zu Landsleuten oder Angehörigen derselben nationalen, ethnischen oder religiösen Gruppe anderswo pflegen. Aus dieser Perspektive bekommen auch integrationspolitische Überlegungen eine neue Dimension. Denn Zugewanderte orientieren sich nicht ausschliesslich an ihren Gemeinschaften in dem Land, in dem sie aktuell leben. Ihr Bezugsrahmen ist ebenfalls nicht nur die neue Umgebung, in welchem sie Integrationsleistungen erbringen, die lokale Sprache lernen und eine (neue) Existenz aufbauen. Ebenso zentral ist die Aufrechterhaltung von Kontakten zu Verwandten und Freunden im Heimatland, aber auch in andern Staaten, verteilt auf die ganze Welt.

Namhafte Fachleute greifen an der Tagung ausgewählte Aspekte auf, welche bei transnationalen Beziehungen zum Tragen kommen. Thematisiert werden neuartige ökonomische und soziale Netzwerke im transnationalen Raum, die Frage der Staatsbürgerschaft in globaler Perspektive, die Bedeutung neuer Kommunikationstechnologien sowie die Herausforderungen, die sich für die Integrationspolitik auf nationaler Ebene ergeben. Den Fragen, die sich aus diesem neuen Blickwinkel ergeben, stellen sich Vertreter aus Politik und Verwaltung im Gespräch mit den Referierenden.

## **Verleihung des Schweizer Integrationspreises 09**

Im zweiten Teil der Tagung findet die Übergabe des Schweizer Integrationspreises 09 statt. Der Preis wird von der Eidgenössischen Kommission für Migrationsfragen in Zusammenarbeit mit der Konferenz der Integrationsdelegierten verliehen.

## **Relations transnationales – nouveaux enjeux pour une politique d'intégration**

Jeudi, 29 octobre 2009, Hôtel Arte, Olten

La mondialisation et les nouvelles technologies de communication permettent d'établir plus intensément que par le passé les contacts au-delà des frontières nationales. Les relations établies sous l'appellation «Transnationalité» attisent aussi depuis un certain temps le monde de la recherche et le monde politique. Ce qui est important dans ce contexte, c'est de prendre conscience que les migrantes et les migrants ne vivent pas isolés dans un pays étranger, mais entretiennent ailleurs de multiples relations, tant avec leur patrie qu'avec des autochtones ou de la parenté ayant la même appartenance nationale, ethnique ou religieuse. Sous cet angle, les réflexions en matière de politique d'intégration prennent, elles aussi, une nouvelle dimension. Car les migrants ne sont pas exclusivement orientés vers leurs communautés dans le pays où ils vivent actuellement. Leur cadre de référence n'est donc pas uniquement constitué de leur nouvel environnement, à savoir celui où ils doivent répondre à des exigences en matière d'intégration, apprendre la langue locale et construire leur (nouvelle) existence. Le maintien des contacts avec de la parenté et des amis, qu'ils soient restés dans la patrie ou se soient établis dans d'autres pays du monde entier, est tout aussi important.

A cette Journée nationale, d'éminents experts traiteront des aspects précis des relations transnationales. Y seront thématiques les nouveaux réseaux économiques et sociaux dans un contexte transnational, la question de la citoyenneté dans une perspective globale, l'importance des nouvelles technologies de communication et les défis à relever concernant la politique d'intégration sur le plan national. Les représentants de la politique et de l'administration s'entreprendront avec les intervenants au sujet des questions soulevées par ce nouvel aspect.

## **Remise du Prix suisse de l'intégration 09**

En deuxième partie de cette Journée nationale aura lieu la remise du Prix suisse de l'intégration 09. Le prix sera décerné par la Commission fédérale pour les questions de migration en collaboration avec la Conférence des délégués à l'intégration.

## **Transnazionalità – nuove sfide per una politica d'integrazione**

Giovedì, 29 ottobre 2009, Hotel Arte, Olten

La globalizzazione e le nuove tecnologie della comunicazione permettono di stabilire più intensamente che nel passato dei contatti al di là delle frontiere nazionali. Le relazioni stabilite sotto la nozione di «transnazionalità» interessano da qualche tempo anche il mondo della ricerca e quello politico. In tale contesto è importante essere coscienti che i migranti non vivono isolati in un Paese straniero, bensì coltivano molteplici relazioni sia con il Paese d'origine che con i connazionali o parenti della stessa nazionalità, etnia o religione che risiedono altrove. In tale ottica, anche le riflessioni sulla politica integrativa assumono una nuova dimensione. I migranti, infatti, non si orientano esclusivamente verso la loro comunità nel Paese in cui risiedono. Il loro quadro di riferimento inoltre non si limita al nuovo contesto nel quale intendono integrarsi, apprendendo la lingua locale e costruendosi una (nuova) esistenza. Altrettanto centrale è il fatto di coltivare contatti con parenti e amici nel Paese d'origine e in tutto il mondo.

In occasione della Giornata, esperti riconosciuti tratteranno determinati aspetti delle relazioni transnazionali. Saranno tematizzate le nuove reti economiche e sociali in un contesto transnazionale, la questione della cittadinanza in una prospettiva globale, l'importanza delle nuove tecnologie della comunicazione e le sfide che la politica d'integrazione deve affrontare sul piano nazionale. I rappresentanti della politica e dell'amministrazione discuteranno con i relatori delle questioni sollevate da questi nuovi aspetti.

### **Consegna del Premio svizzero dell'integrazione 09**

Nella seconda parte della Giornata avrà luogo la consegna del Premio svizzero dell'integrazione 09. Il premio sarà consegnato dalla Commissione federale della migrazione in collaborazione con la Conferenza dei delegati all'integrazione.